

## Yves Rouquette (1936-2015) : premier état bibliographique

Françoise Bancarel et Joëlle Ginestet

---



### Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/rlr/469>

DOI : 10.4000/rlr.469

ISSN : 2391-114X

### Éditeur

Presses universitaires de la Méditerranée

### Édition imprimée

Date de publication : 1 octobre 2017

Pagination : 551-582

ISSN : 0223-3711

### Référence électronique

Françoise Bancarel et Joëlle Ginestet, « Yves Rouquette (1936-2015) : premier état bibliographique », *Revue des langues romanes* [En ligne], Tome CXXI N°2 | 2017, mis en ligne le 01 février 2018, consulté le 15 mars 2021. URL : <http://journals.openedition.org/rlr/469> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/rlr.469>

---



La *Revue des langues romanes* est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International.

## Yves Rouquette (1936-2015) : premier état bibliographique

### Poésie

#### Recueils poétiques

*L'Escreiveire public. Poëmas d'Ives Roqueta*, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1958.

*Lo Mal de la tèrra. Poëmas 1937-1958*. Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1959.

*Òda a sant Afrodisi. Poëmas de l'Ives Roqueta*, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1968.

*Roèrgue, si*, Ardouane, 4 Vertats, 1969.

*Breiz Atao*. Enric Espieut, Joan Larzac e Ives Roqueta, adaptacion bretona de Youenn Gwerniz, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1969.

*Messa sens nom, sens Dieu, sens preire ni pòble sens ren*, Ardouane, 4 Vertats, [1970?].

*Joan sens tèrra*, Villeneuve-sur-Lot, Forra-Borra, [1972, 1975?].

*Roèrgue, si*, precedit de *Òda a Sant Afrodisi*, seguit de *Messa pels pòrcs* — *Rouergue, si* précédé de *Òda a Sant Afrodisi*, suivi de *Messa pels pòrcs*, traduction de l'occitan de Marie Rouanet, Paris, Pierre-Jean Oswald, 1972.

*Los negres siam pas sols. Poëmas d'Ives Roqueta*, Ardouane, 4 Vertats, 1972.

*Quand lo sang es tirat, lo cal beure. Poëmas de 1972*, Villeneuve-sur-Lot, Forra-Borra, 1972.

*Vila duberta... Poèmas 1962-1966*, Villeneuve-sur-Lot, Forra-Borra, 1973.

*Lo fuòc es al cementèri. Poèmas*, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1974.

*Ponteses. Poèmas, Cronicas*, Villeneuve-sur-Lot, Forra-Borra, 1976.

*Lo Castèl dels cans*, Montpellier, Centre d'Estudis Occitans-Obradors, 1977.

*Misericòrdias*, illustrations du peintre Pierre François, Narbonne, F. Gautier, 1986.

*L'Escritura, publica o pas. Poèmas 1972-1987 — L'Écriture publique ou pas. Poèmes 1972-1987*, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1988.

*Dels dos principis*, Narbonne, F. Gautier, 1988, Grand Prix de la ville de Béziers, 1989.

*Cellula XIII*, Hyères, Les Cahiers de Garlaban, 1992.

*Lemosin's blues*, Laon, La Porte, 2005.

*Lemosin's blues*, Toulouse, Letras d'òc, 2005.

*Pas que la fam. Causida poètica 1958-2004 — La faim, seule. Choix de poèmes 1958-2004*, Toulouse, Letras d'òc, 2005, rééd. 2009.

*El, Jòb*, Toulouse, Letras d'òc, 2007.

*Messa pels pòrcs seguida de Roèrgue, si — Messe pour les cochons suivie de Rouergue, si*, Toulouse, Letras d'òc, 2009.

*Òda a Sant Afrodisi — Ode à saint Aphrodise*, Saint-Affrique, Cap l'Òc, 2009.

*Lo Cant dels Millenaris* seguit de *Dieusses Primiers*, Sant-Africa, Cap l'Òc, 2013.

### Ouvrages collectifs, anthologies poétiques

« Per una jova », *Poësia 2000*, *Gai Saber*, n° special, 2001, 21-36.

« L'Escreveire Public », « Lo Mal de la Tèrra », *Die romanischen Sprachen, Eine vergleichende Einführung*, Georg Bossong (dir.), Hamburg, Helmut Buske Verlag GmbH, 2008, 356-357.

« L'escreveire public » ; « Lo mal de la terra » ; « Diari III », *Anthologie de la poésie occitane*, Lafont Andrée-Paule (dir.), 1962, 396-405.

« En armas » ; « Quand parli... » ; « Messa sens ren pels pòrcs a vendre » ; « Florida » ; « Lo país viu al present » ; *Occitanie 70, les*

*poètes de la décolonisation*, Rouanet Marie (dir.), 1971, rééd. 1977, 28-31 ; 66-67 ; 76-81 ; 114-121 ; 158-159.

« Ara que ton absencia » ; « En armas » ; « Florida », Anthologie de la poésie occitane, René Nelli (dir.), Seghers, 1972, 308-315.

« Quantes de còps » ; « Tota lenga » ; « Pensant a Pons, Josèp Sebastià » ; « Quantus tremor est futurus! » ; « La sagitària a l'esterbèl », *Camins dubèrts : anthologie bilingue de la poésie occitane contemporaine*, présentée par Jean Eygun, Toulouse, Letras d'òc, 2011, 280-289.

## Théâtre (créations, adaptations, éditions et inédits)

*Pic Paradic*, recueil sous la direction de Simone et Yves Roquette, mise en scène et réalisation, Béziers, [s. n.], 1965.

*Lo Cant de la tèrra suspenduda*, d'Angelo Savelli à partir d'extraits de pièces de Ruzante, adaptation en occitan d'Yves Rouquette, coproduction Teatre de la Carriera-Théâtre populaire occitan, Béziers, Centre International de Documentation Occitane, 1985.

*Lo boçut que voliá faire lo torn de França* (Teatre), illustrations de Pèire Francés, Institut d'Estudis Occitans-Seccion d'Aude, coll. « Farfadet », 1989.

*Messa pels pòrcs*, de et par Yves Rouquette, seul en scène avec trois musiciens jazz : René Nan, Francis Bazalmo et Jean-Michel Pellegrin, mise en espace Luc Morineau, production et édition Omnibus, 1990.

*Tres a dos ou Plaisir, Ô contes*, bilingue occitan français, pour deux acteurs, à partir de contes traditionnels occitans, production Teatre de la Carriera-Théâtre populaire occitan, Arles, 1990.

*Los Contes del temps clar*, spectacle de contes traditionnels dits par l'auteur Yves Rouquette, accompagné par les musiciens de jazz René Nan, Francis Bazalmo et Jean-Michel Pellegrin, 1990.

*Tres a tres*, trois contes assemblés en une comédie dramatique pour trois acteurs et un nombre incalculable de rôles, à partir de la matière de *Tres a dos*, production Teatre de la Carriera-Théâtre populaire occitan, mise en scène Luc Morineau, 1991.

*La ciutat negada*, auteur, conteur et metteur en scène, Yves Rouquette, réalisé par la Calandreta de Béziers, éditions scolaires en nombre d'exemplaires limités, 1992.

*Sa majesté*, comédie de Vincenzo Cerami, adaptée à l'occitan et au français par Y. Rouquette, production Teatre de la Carriera-Théâtre populaire occitan, Arles, 1992.

*Les Dessous du Paradis*, texte et interprétation Yves Rouquette, mise en scène Gilbert Rouvière, coproduction Théâtre municipal et Zinc Théâtre Béziers, SLM éditeur, 1995.

*Lo Diables a quatre, ou la Légende de saint Mén*, à partir d'un conte populaire de Camarès, mise en scène Bernard Cauhapé, production Comedia dell'oc, 1999.

*Chuc and Muc, ou les saveurs de l'Auvergne*, spectacle de rue commandé par le cercle occitan d'Aurillac, mise en scène Bernard Cauhapé, Comedia dell'oc, 2001.

*Las Non-Parelhas Colhonadas e Remirablas Senténcias de Nasr-Eddin, fòl de bon sens*, douze saynètes à jouer dans trois langues, occitan, français, espagnol, écrites à partir de contes drolatiques et irrévrencieux de la Perse médiévale, production Comedia dell'oc, mise en scène Bernard Cauhapé, Toulouse, SCÉREN-Centre Régional de Documentation Pédagogique, 2003.

*Lo Cant de la tèrra suspenduda*, d'après Ruzante, adaptacion d'Angelo Savelli, Béziers, Centre International de Documentation Occitane, 1985; repris sous le titre de « Lo Cant de la tèrra dins l'entredòs — Le Chant de la terre en suspens », *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 92-102.

*Mistral : tout ou rien*, production Théâtre de la Rampe — TIO, Montpellier, mise en scène Isabelle François, 2004.

*Armistiça, o las non-parelhas recèptas de las femnas d'Atènas per far tornar la patz*, adapt. d'Aristofanes, Toulouse, Letras d'òc, 2006.

*Los tres gendres del Paure Òme*, conte, teatre, pòstfàcia de l'autor, Valence d'Albigeois, Vent Terral, 2008.

## Oratorio

« Lo Cant dels Millenaris — Le Chant des millénaires », oratorio de et par Yves Rouquette, musique de Jean-Marc Padovani, avec un quintette de jazz et l'ensemble vocal de Montpellier, direction Jean Gouzes, *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 104-116.

## Romans, nouvelles, récits

*Lo Poèta es una vaca, racònte*, Lavit-de-Lomagne, Lo Libre Occitan, 1967.

*La Paciència, racòntes (1961-1962)*, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, coll. « A Tots », 1968.

*Made in France* : « Einführung in die Florid (1968) », « La Maleta (1969) », « Mèrda a Vauban (1965) », Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, coll. « A Tots », 1970.

*Lo Trabalh de las mans, divertiment en forma de roman*, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, coll. « A Tots », 1977.

*Lo Peis de boés dins lo metrò. Novèla*, Valderiès, Vent Terral, 1977; Enèrgas, Vent Terral, 1979.

*Lengadòc Roge : Los enfants de la bona* (t. 1), Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, coll. « A Tots », 1984.

*Lo Filh del paire* [jol nom de Loís Puèch], illustr. de K. Guinness, [Toulouse?], Institut d'Estudis Occitans, 1985.

*Nòstre Sénher de las escobilhas*, Béziers, Omnibus, 1990.

*La Legenda de sant Mèn*, illustr. de Joan-Claudi Pertuzé, Béziers, Omnibus — Carcassonne, Vendémias, 1993.

« Argerianas », *Lo Gai Saber*, n° spécial, 1994.

*Lo Filh del paire*, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 2007.

*L'Ordinari del monde*, Toulouse, Letras d'òc, 2009.

*Argerianas*, Saint-Affrique, Cap l'Òc, 2009.

*Lo Poèta es una vaca, racònte*; seguit de Èrbas baujas, Saint-Affrique, Cap l'Òc, 2013.

*A Cada jorn son mièg lum (L'Ordinari del monde II)*, Toulouse, Letras d'òc, 2015.

## Essais, études littéraires, chroniques, éditions scientifiques

*Josep-Sebastià Pons*, Paris, Seghers, coll. « Poètes d'Aujourd'hui », 1963.

*Sègle vint, Tèxtes occitans per nòstre temps*, Montpellier, Centre d'Estudis Occitans, 1974.

*Las Cronicas de « Viure » de 1965 a 1972*, Valence d'Albigeois, Enèrgas, Vent Terral, 1975.

*De la Vinha, del vin e dels òmes*, ill. de Pierre François, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, coll. Descobèrtas, 1987.

Josep-Sebastià Pons, poète d'aujourd'hui, [Béziers], Centre international de documentation occitane, 1997.

*Elva, la Glèisa e Hans Clemer*, Roccabruna, Chambrà d'òc, 2003.

*L'Atge de la pubertat o Lo Chincha-Merlincha* [par] Loïs-Bernart Roier, e dos autres poèmas calhòls de Pèire Cléric e August Rigaud, édition bilingüa establida per Ives Roqueta, Cressé, éditions des Régionalismes, 2014.

### Direction d'ouvrages, préfaces et postfaces

Istòria de Joan-l'An-Pres, suivi de L'Opera d'Aubais. Lo Tresaur de Substancion. [par] Joan-Batista-Castor Fabre, *Avantdire d'Ives Roqueta*, Montjòia-Lo libre occitan 1967.

*Chroniques et croquis des villages verrouillés*, suivi de *Territoire de l'aube. Poèmes-tracts (bilingues)* [par] Paol Keineg, *préface par Yves Rouquette*, Paris, P. J. Oswald, 1973.

*Lo Libre dels Grands Jorns* [par] Joan Bodon, presentacion d'Ives Roqueta, Montpellier, Centre d'estudis occitans, 1973.

Los Carboniers de La Sala. Textes de Joan Bodon, Andrieu Pradel, Sergi Mallet presentats per Ives Roqueta, Enèrgas, Vent Terral, 1975.

*Dictionnaire occitan-français d'après les parlers languedociens* [par] Louis Alibert, *avertiment a la segonda edicion per Ives Roqueta*, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1977.

Istòria de Joan-l'an-pres [par] Joan-Batista Fabre; *edicion alestida e presentada per Romièg Pach; avantdire d'Ives Roqueta; ill. d'Edoard Marsal*, Òbras Complètas 1, Montpellier, Escòla dau Paratge — Cercle Occitan de Montpelhièr — Sector Literari de l'Institut d'Estudis Occitans, 1979.

Istòria de Joan-l'an-pres [par] Joan-Batista Fabre; *edicion alestida e presentada per Romièg Pach; avantdire d'Ives Roqueta; ill. d'Edoard Marsal; [pref. de J. Frêche]*, Òbras complètas 1, Montpellier, Escòla dau Paratge — Cercle Occitan de Montpelhièr, [Toulouse], Institut d'Estudis Occitans, 1983.

*Oc, poésies* [par] Daniel Biga, ill. de Ben, préf. d'Yves Rouquette, Hyères, *Les Cahiers du Garlaban*, 1989.

Introduction à Bernart de Ventadorn [par] Carl Appel, trad. de l'allemand par Luc de Goustine et de l'occitan par Miquèla Stenta ; postface d'Yves Rouquette, Limoges, L. Souny, 1990.

*Pentecôte. Textes choisis de Bernard Lesfargues présentés par Yves Rouquette*, Bergerac, Les amis de la Poésie, 1999.

*Le bourgeois et le paysan, les contes du feu* [par] Marcelle Delpastre, préface d'Yves Rouquette, Paris, Payot, 2000.

*Contes dels Balssàs* [par] Joan Bodon, postfacci d'Ives Roqueta, Puylaurens, Institut d'Estudis Occitans, 2003.

*Lo Teatre de la Pastorèla, pèças de teatre* [par] Adrien Vezinhet, prefaci d'Ives Roqueta, Puylaurens, Institut d'Estudis Occitans, 2014.

## Littérature jeunesse

### Récits

*Zantífalorda e companhía*, Carcassonne, Viure a l'escòla, 1979.

*Anem ambe Ricon al vilatge de papet e de mamet*, Idèa de Francesa, ill. de Critini, Tèxte d'Ives Roqueta, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1981.

*Marion dels arbres*, ill. de Caròla Cadet, Carcassonne, Institut d'Estudis Occitans-Seccion d'Aude, coll. Farfadet, 1996.

*Los Tres gendres del paure òme*, texte improvisé et écrit par les élèves de l'école primaire bilingue Rohegude d'Albi, à partir d'un conte russe dit en occitan par Yves Rouquette, 2002.

### Enseignement

*En occitan dans le texte, manuel à l'usage des élèves languedociens du second cycle de l'enseignement du second degré, suivi d'Abrégé de grammaire occitane*, Montpellier, Centre d'Estudis Occitans, 1973.

*En occitan dans le texte, manuel à l'usage des élèves languedociens du second cycle de l'enseignement du second degré, suivi d'Abrégé de grammaire occitane*, Montpellier, Centre d'Estudis Occitans, nouvelle édition corrigée, 1977 ; rééd. 1981, 1982.

*Istòria dels païses de lenga occitana — Histoire des pays de langue occitane*, textes et diapositives, préface de Michel Roquebert, avant-propos de Guy Gauthier, documentation réunie par Odile Limousin

et François Pic, Béziers, Centre International de Documentation Occitane-Ligue Française de l'enseignement, 1979.

## Revue littéraire

### Revue littéraire occitanes

#### *Les Cahiers Max Rouquette*

« Lectura de Max Roqueta = Lecture de Max Rouquette » [trad. Jean-Guilhem Rouquette], n° 2, 2008, 16-19; n° 3, 2009, 84-86; n° 4, 2010, 74-77; n° 5, 2011, 37-41.

« A l'intrada del temps clar »... per jòia recomençar? », n° 7, 2013, 41-45.

#### *Lo Gai Saber*

« La tartuga totjorn tuga », n° 445, prima de 1992, 433-442.

« Ajuda », n° 470, estiu de 1998, 95.

« Aquí es nòstre onor; De muralhas de rabuscalh... », n° 475, tardor de 1999, 329.

« Leon Còrdas », n° 476, ivèrn de 2000, 394-395.

« Per metre los relòtges a l'ora », n° 484, ivèrn de 2002, 231-234.

« Trobadors, trimestrial d'information de las culturas occitana e catalana », n° 486, estiu de 2002, 317-319.

« Fa dètz ans, Pau Gayraud », n° 495, tardor de 2004, 193-194.

« Ariejés còr fidèl », n° 497, prima de 2005, 278-281.

« Letra d'Ives Roqueta », n° 500, ivèrn de 2006, 431-434.

« Sul sicut de la poèsia, a tròces e bocins », n° 500bis, prima de 2006, 34-40.

« Per ieu, Nèlli : totjorn que mai », n° 502-503, tardor de 2006, 582-587.

« L'apelarem Loïc » (extrait de *L'Ordinari del monde*), n° 506, estiu de 2007, 110-111.

« Criticas literàrias », n° 508, ivèrn de 2008, 206-208.

« Patrimòni segon Patric », n° 509, prima de 2008, 261-262.

« Argòt e occitan », n° 512, ivèrn de 2009, 522-523.

« Robèrt Lafont », n° 514, estiu de 2009, 615-616.

« L'ora de Lesfargas », n° 515, tardor de 2009, 660-661.

« Capelada a Alan Roch », n° 517, prima de 2010, 79-80.  
 « Sergi Viaule, poèta », n° 525-526, prima-estiu de 2012, 470-471.  
 « Paure Neton, paure tesson... », n° 527, tardor de 2012,  
 517-518.

*Lo Leberaubre*

« Sens cap, ni coa », n° 3, 1977, 51-60.  
 « Supersticion » (signé Joan-Ives Rocheta), n° 4, 1977, 38-47.  
 « La brageta magica » (signé Joan-Ives Rocheta), n° 5, 1978,  
 45-52.  
 « Los uòds » (signé Joan-Ives Rocheta), n° 6, 1981, 43-47.

*Obradors*

« Einführung in die Florida », n° 2, 1969, 45-94.

*Oc*

« Vespre », n° 188, 1953, 22.  
 « Èrbas baujas », n° 198, 1955, 168-172.  
 « Los joves occitans », n° 198, 1955, 178-179.  
 « [Ara que ton abséncia] », n° 197, 1955, 117.  
 « Aicí siam », n° 199, 1956, 1-3.  
 « [Poëmas] », n° 199, 1956, 14-16.  
 « Planh per Loïs Avinhon », n° 201-202, 1956, 255-256.  
 « Défense de parler au chauffeur o Los tres carris de Chinchorla »,  
 n° 206, 1957, 185-190.  
 « Per presentar "Verd paradís" », n° 205, 1957, 115-119.  
 « La vertut de la poèsia », n° 212-214, 1959, 63-68.  
 « Lo mal de la terra », n° 211, 1959, 1-20.  
 « Imne a la fuèlha blanca », n° 216, 1960, 24-25.  
 « Conversa sus la critica », Lafont Robèrt, Espieü Enric, Roanet  
 Simona, Roqueta Joan e Ives n° 222, 1961, 1-12.  
 « Dins la vida... », n° 219, 1961, 27-31.  
 « En l'onor de Camelat », n° 226, 1962, 1.  
 « A tocar la muralha », n° 224, 1962, 24-28.  
 « Espandi zero », n° 224, 1962, 29-30.  
 « Folklore e literatura d'oc », n° 223, 1962, 1-12.

- « Vila duberta », n° 227-228, 1963, 36-41.  
 « De negra nuòch », *Letras d'Òc*, n° 26, 1964, 8-16.  
 « Lo cinc de junh », *Letras d'Òc*, n° 1, 1965, 2-6.  
 « Lectura de Max Roqueta », *Letras d'Òc*, n° 3, 1965, 6-11 ; n° 4, 1965, 10-13 ; n° 5, 1966, 12-14 ; n° 6, 1966, 14-17 ; n° 8, 1966, 4-13.  
 « Chapi, chapeau... », *Letras d'Òc*, n° 9, 1967, 1-11.  
 « Letra a Frederic Voilley », n° 20, 1991, 214-218.  
 « Robèrt Lafont, l'occitan, Oc et ieu », n° 92-93, 2009, 10-21.

### *Vida nòva*

- « Te dirai amor... », n° 6, 1956, 43.  
 « Terras meunas... », n° 8, 1956, 52.  
 « Loïson de Loïs », n° 15, 1958, 33-40.

### Revue littéraire française

#### *Action poétique*

- « Terras meunas... », n° 7, 1959, 20.  
 [De tant que lo jorn pòt durar que la plòja], n° 27, juin 1965, 20-21.

#### *La Barbacane*

- « Urosa — Heureuse », n° 9, printemps 1970, 14-15.  
 « Tardièrs — Tard-venus », n° 75-76-77, 2003, 64-67.

#### *Empan*

- « Carrefour des solitudes », n° 80, 2010, 137-141.

#### *Entailles*

- « Le vers est bon et naturel », n° 4, mai-juin 1976, 12-15.  
 « Tant que Paris sera votre point de mire vous serez provinciaux... », n° 10, hiver 77/78, 14-19.

*Entretiens sur les lettres et les arts*

« Camins — Chemins », n° 14, 1958, 37-45.

« Lo futur anterior – Le futur antérieur », n° 21, 1962, 8-17.

*Impressions du Sud*

« Soupe aux choux, jangolina, osso bucco, canard laqué : tout fait ventre », supplément au n° 23, 1989, 36-38.

*JIM. Journal intime du Massif Central*

« Messe pour les cochons – Messa pels porcs », n° 4, 2003, 38-39.

*Loess*

« 1946 », n° 1, 1981, [1]

*MicRomania*

« Joan de l'ors – Jean de l'ours ; Prince, òc-ben – Un prince, oui », n° 92, mars 2015, 48-51.

*Multiplés*

« Iberios e occitans – Ibériques et occitans », n° 11, 1973.

*Souffles*

« Pastorale, peut-être », n° 143, 1987, 13-15.

« La nuòch del ventre — La nuit du ventre », n° 248-249, 2015, 47-48.

« Vic, le Méjean, l'Or : Trois étangs pour une ville », n° 250-251, 2015, 329-333.

*Supplément d'âme*

« Le pain », n° 3, 1995, 73.

*La Toison d'or*

« Trop tard ? », n° 53, 2010, 4.

*Vagabondages*

« Los rats – Les rats ; Los amants – Les amants », n° 32-33, 1981, 112-115.

**Autres publications**

## Revue et journaux occitans

*Aici e ara*

« Nacion dubèrta », n° 1, 1979, 3-13.

« Papà, mamà, Edipe, Eloïsa e sa mameta », n° 9, 1980, 37-42.

*L'Ase negre (Movement de la Joventut Occitana)*

« Pour un mouvement de la jeunesse occitane », 1958, 3-4.

« En remembre d'Estòqui », 1959, 14-18.

*Occitania encuèi*

« Una Occitania occitana, autonòma e socialista ! », 1978, n° 3-4, 3.

« Ausar esser autonomistas e per tota l'Occitania », 1979, n° 7-8, 5.

« Ives Roqueta a la Sanha », 1980, n° 12, 8-9.

*Occitania nòva*

« Occitania : dos meses... », du n° 9 (1972) au n° 16 (1974)

*Occitans !*

« Lo Chinchà-Merlincha : una educacion sensuala dins la Provença del sègle XVIII », n° 1, 1981, 28.

- « Retrospectiva Pèire Azemà... », n° 4, julh de 1982, 31.
- « Lo Teatre de las Caritats èra la fèsta dins la fèsta... », n° 7, estiu de 1983, 19-21.
- « Es que lo Nòrd o prendrà tot? emai l'art populari del país d'Oc al sègle vint... », n° 6, prima de 1983, 13-14.
- « Placet als policiens : una òda burlèsca a la mèrda? o un plaidejar per la salubritat publica? o quicòm mai? », n° 6, prima de 1983, 15-17.
- « Isolats, vertadièrs, amenaçats e combatus : los occitans d'Italia », n° 24, tardor de 1987, 7-9.
- « Seta en cèrca de son futur », n° 27, 1988, 4-5.
- « Prèstes per Euròpa? pas gaire... », n° 30, 1989, 5-6.
- « Per un front comun occitan », n° 31, 1989, 6-7.
- « Dimenges ordinaris e extraordinaris », n° 37, 1990, 7-8.
- « Mon pan de cada jorn », n° 39, 1990, 10-11.
- « Lo pintre de la cara de Dieu », n° 40, 1990, 17.
- « Pau Gayraud : 93 ans, chaval entièr e romancièr al purgatòri », n° 43, 1991, 12-13.
- « Una bèla estrangiera en país d'òc : la corrida de muerte », n° 44, 1991, 12-13.
- « Narbona? òc, Narbona! », n° 46, 1991, 6-7.
- « La sortida de l'infèrn », n° 46, 1991, 12-13.
- « Circuladas de l'an mil », n° 53, 1993, 4-5.
- « Sant Josèp d'Occitania », Braç Mirelha, Roqueta Ives, n° 55, 1993, 13.
- « Adrian Vesinhet : amator », n° 56, 1993, 18-19.
- « Patrick Divaret : trabalhs d'utilitat publica », n° 58, 1993, 12-13.
- « Las 4 vertats sul C.I.D.O., las vaquí », n° 60, 1994, 4-6.
- « Letra a Lagarda lo grand », n° 61, 1994, 16.
- « L'avenir del C.I.D.O. : la solucion institucionala es trobada », n° 64, 1994, 17.
- « Reconeissença e fidelitat », n° 65, 1995, 17.
- « Robèrt Allan, poèta viu », n° 87, 1998, 15.
- « Valades ousitanas, videò sans peur et sans reproche », n° 83, 1998, 9.
- « Faguetz-vos un cap e una lenga », n° 93, 1999, 15.
- « La pacha del Fantàsti : bravo, bravo, bravissimo! », n° 104, 2002, 15.

*Plumalhon*

« Tota una vesprada defòra : conte », n° 76, 2003, 22-30.

*Prouvènço d'aro*

« Grand Sud avès di ? Perqué pas ? », n° 4, 1987, 3.

« Au C.I.D.O., en 60 filmes, vaqui "Lou tèms retrouba" », n° 35, 1990, 8.

« Paraulo vivo, musico vivo. La messo pèr li pòrcs afrairo », n° 42, 1991, 14.

*Volèm viure al país*

« Lo miliard de Giscard : la pròba que l'Estat, se voliá, poiriá industrialisar », 1978, n° 1, 5.

« Gauche et Occitanie : "Papa ! C'est loin le socialisme" », 1978, n° 2, 9-10.

« Afar "Terrin" : qual a paura de l'unitat populara ? », 1978, n° 5, 4.

« Amb lo teatre de la Carrièra e sa "filha d'Occitania" », 1978, n° 6, 7.

« L'arrachage de vignes : atencion ! Aquò's sul banhat que va pòure », 1978, n° 6, 13.

« On n'est pas raciste au *Nouvel Observateur* mais c'est tout comme », 1978, n° 9, 3.

« Robèrt Lafont a pres sas distàncias amb lo "regionalisme" », 1978, n° 9, 9.

« Yves Rouquette, secrétaire général sortant de l'I.E.O. : « l'occitanisme de masse, priorité absolue », 1978, n° 10, 4.

« Le ciment de l'union de la gauche, ça s'appelle "Volèm Viure al País" », 1978, n° 11, 8.

« Eleccions "Europencas" : Caldriá pas colhonar coma en 1974 », 1979, n° 4, 4-7.

« Gérard Delfau : un pour cent du budget pour la culture d'Occitane ! », 1979, n° 12, 12.

« La radio, c'est un porte-voix. Chacun doit pouvoir s'en servir », Jean-Pierre Chabrol, Yves Rouquette 1979, n° 15, [16].

- « Los bosques brutlan... e apuei? De que i far? », 1979, n° 19, 8-9.
- « Un "Plan de Constantine" absolument inacceptable », 1979, n° 21, 3-4.
- « Pel "Païs escorjat" un enterrament de 3<sup>ena</sup> classa... », 1980, n° 23, 15.
- « Cassagnoles en Minervois : sauvons l'école pour sauver le pays », 1980, n° 24, 5.
- « L'occitan à la télévision : la campanha comença! », 1980, n° 25, 3.
- « Communistas e occitanisme : le rouleau compresseur », 1980, n° 27, 4-5.
- « Les "Gallos" avec les nations interdites », 1980, n° 27, 13.
- « Musique : ça prend de la hauteur », 1981, n° 30, 5.
- « Régionalisation? Oui! Dépeçage de l'Occitanie? Non! », 1981, n° 34, 3.
- « Decazeville 1962-1982, Union populaire et fédéralisme : les deux leviers de l'autonomie », 1982, n° 40, 10.
- « Ich liebe deinen frühling », 1983, n° 51, 7.
- « A Limoux-sur-Blanquette, l'ancien, le nouveau et les vieilles outres », 1984, n° 58, 7.

*Occitània Volèm viure al país*

- « Vivre vivants », n° 95, 1995, 7.

*Revolum*

- « Face au pouvoir, en matière d'enseignement, il serait temps d'avoir les idées claires », n° 31 (1976)

*Trobadors : trimestrial d'informacion de las culturas occitana e catalana*

- « Lo Felibrige a 150 ans », 1<sup>e</sup> trimestre 2003, 25.
- « La Sauze : quatre CD, l'intégrala d'un poèta coma cap pus », 2<sup>e</sup> trimestre 2003, 30.
- « Andrieu Lagarda e sas tres palometas », 2<sup>e</sup> trimèstre 2003, 38.
- « La Provença mistica revelada e ressuscitada per Anna Azema », 3<sup>e</sup> trimestre 2003, 24.

- « L'avenir es a l'oliu », 1<sup>e</sup> trimestre 2004, 31-32.  
 « Per ana dins lo sens de Blenet, vòli far doas remarcas. », 2<sup>e</sup> trimestre 2004, 7.

## Revue et journaux en français

### *Les Cahiers de l'Office*

- « Les bâtisseurs de l'imaginaire », n° 2, 1983, 6-12.  
 « Far cantar pus naut l'escritura », n° 2, 1983, 80-84.  
 « Grammont, complexe funéraire : Saint-Étienne : allez les vers! », n° 3, 1984, 9-16.  
 « Louons nous-aussi nos grands hommes », n° 3, 1984, 83-89.  
 « De la vigne, du vin et des hommes », n° 4, 1985, 34-100.

### *Chartreuse informations (Villeneuve-lez-Avignon)*

- « Un an plein, un an vide », 1984, [4].

### *Connaissance du Pays d'Oc*

- « Firmin Jany : les derniers des métiers », n° 29, 1978, 58-61.  
 « Pierre François : "avec ce qu'escampent les autres" », n° 30, 1978, 67-70.  
 « Misericòrdias a Vilafranca », n° 35, 1979, 22-29.  
 « Marcelle Delpastre, poète », n° 36, 1979, 50-55.  
 « Anne Brenon, aux archives du catharisme », n° 63, 1984, 60-65.  
 « Léon Cordes, homme de parole et d'action », n° 72, 1986, 52-57.

### *L'Esprit du Sud-Ouest*

- « Agneau de lait et soupe aux herbes », n° 1, 1998, 8.

### *Folklore*

- « Un écrivain occitan face à la culture populaire », n° 202-203-204, 1986, 73-85.

*Heresis*

« L'argent, Dieu, e los dos principis », n° 15, 1990, 51-61.

*Lettre d'information trimestrielle de La Maison des écrivains (Paris)*

« Nourri de sauterelles et de rêves démesurés... », n° 33, 2001, 12-13.

*Passerelle : journal d'information de l'E.M.M. de Béziers*

« Le Camel ? mais qu'es aquo ? », encart au n° 8, 1996.

*Le Petit Biterrois*

« Dieu n'a pas reconnu les siens », du n° 1, 1979 au n° 26, 1980.

*Le Peuple breton*

« La patrie, c'est la langue », n° 478, 2003.

*Pierre d'angle (Aix-en-Provence)*

« Mater Dei », n° 9, 2003, 192-196.

*Reflets : revue des élèves du collège P.-Valéry (Sète)*

« La poésie russe contemporaine », 1953, 19-25.

« Patz – Paix », 1953, 33.

« Paraulas pèr una drolla – Paroles pour une fille », 1954, 40-42.

*Revue de l'Agenais*

« Jasmin, délaissé et incontournable », n° 4, 2014, 645-656.

*Revue du Rouergue*

« Atot e ratatot : Pau Gayraud coma Enric Mouly, los roman-cièrs « incontournables », n° 26, 1991, 247-261.

*Septimanie*

« À sa lumière », n° 6, 2001, 33-34.

*Sud : l'hebdomadaire du Languedoc*

« Nous voulons le droit à l'égalité des langues », n° 8, mars 1976, 5.

« Volem pas nos empoisonar al país », n° 92, novembre 1977, 9.

« Lo cop del paire Josèp », n° 95, décembre 1977, 14.

« Plus que jamais : la gauche unie, toute la gauche », n° 137, novembre 1978, 4.

« "Auzor" en occitan du XI<sup>e</sup> siècle ça voulait dire audace! », n° 139, novembre 1978, 10.

« Mon reire-païs escorjat », n° 144, décembre 1978, 7.

« Une voix par-dessus les vaines querelles », n° 154, mars 1979, 14.

« Lafont s'en va-t-en guerre. Aura-t-il Rémi Pach? Aura-t-il Rémi Pach? », n° 172, juillet 1979, 17.

*Terre de vins*

« Maraussan, ces vigneronns qui se voulaient libres », n° 10, 2001, 62-69.

« Vermouth, le goût du secret », n° 15, 2002, 68-73.

« Saint-Georges-d'Orques, un blason en or », n° 18, 2003, 90-95.

« Les frères vineux », n° 20, 2003, 102-109.

*La Voix domitienne*

« A Béziers depuis l'Antiquité on n'arrête pas de renaître », n° 21/22, 1994, 13-16.

**Traductions**

*Sola Deitas : camin de crotz* [par] Joan Larzac, version francesa d'Ives Roqueta, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1964.

*L'Estrangièr del dedins e autres poèmas politics — L'étranger du dedans et autres poèmes politiques* [par] Joan Larzac, traduction de l'occitan par Yves Rouquette, Paris, P.-J. Oswald, 1972.

*Nòstre Sénher lo segond* (Jésus II [par] Joseph Delteil), Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1973.

*Bernat Deliciós : Franciscans contra Inquisicion* (Bernard Délicieux [par] Bertrand Hauréau), Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1981.

*Lo cementèri marin* (Le cimetière marin [par] Paul Valéry), Béziers, Omnibus, 1991.

*Colerà* (Choléra [par] Joseph Delteil), Toulouse, IEO « Flor Enversa », 1993.

« De qu'és aquò, un Turc ? » [par] Dikmen Sinasi, traduction d'Yves Roquette, *Les Cahiers Max Rouquette*, n° 468, ivèrn de 1998, 11-15.

*L'òme que plantava d'arbols* (L'homme qui plantait des arbres [par] Jean Giono), *Occitania viva*, 2002.

« Conversacion en Sicília (Conversazione in Sicilia – Conversation en Sicile [par] Elio Vittorini) », *Lo Gai Saber*, N° spécial, 2003, 487-490.

*Las trèvas d'Orador* (Les fantômes d'Oradour [par] Alain Lerchet), Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 2003.

« A la recèrca del temps perdut — À la recherche du temps perdu » [par] Marcel Proust, *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 60-63.

« Lisistratè — Lysistrata » [par] Aristophane, *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 64-75.

« Causas — Choses. Fach divers — Faits divers » [par] Guillevic, *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 76-78.

« La Cançon del Mal-Aimat — La Chanson du Mal-Aimé » [par] Guillaume Apollinaire, *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 79-82.

« Persecucion privada (Persecuzione privata [par] Aldo Franco) », *Lo Gai Saber*, N° spécial, mars 2010.

« L'òbra del jorn sièisen : conte » [par] Noël Marie, traduction de Roqueta Ives, *Oc*, n° 102-103, 2012, 48-49.

## Œuvre (français)

### Recueils et ouvrages

*La nouvelle chanson occitane. Textes choisis et présentés par Yves Rouquette*, Toulouse, Privat, 1972.

*Mille ans de littérature occitane : juillet-août 1974*, catalogue par Jacques Lugand et Yves Rouquette], Ville de Béziers, Musée des beaux-arts, 1974.

*Pour l'Occitan et pour l'Occitanie*, Toulouse, Institut d'Estudis Occitans, 1981.

*Occitanie : Petit traité de géographie cordiale*, Béziers, Centre International de Documentation Occitane, 1984.

*Les Paillasses. Carnaval a Cournonterral*, photos C. Camberoque, texte Y. Rouquette, Lagrasse, éditions Verdier, 1985.

*Sète et son archipel*, illus. de Pierre François, Portet-sur-Garonne, éditions Loubatières, 1991.

*Occitanie, notre terre*, Portet-sur-Garonne, éditions Loubatières. Collection « Terres Du Sud », n° 25, 1991.

*Cathares*, Portet-sur-Garonne, Loubatières, 1991, rééd. 1992, 1996.

*Midis, petite géographie cordiale*, Portet-sur-Garonne, éditions Loubatières, 1992.

*Le fils du père ou la très véridique histoire de la naissance de notre-seigneur Jésus-Christ*, Portet-sur-Garonne, éditions Loubatières, 1993.

*Sète*, texte d'Yves Rouquette, dessins coloriés de Pierre François, Portet-sur-Garonne, Loubatières, 1993, rééd. 1998.

*Un autre Rouergue... celui de Paul Gayraud*, [Rodez], [s.n.], 1994.

*Les dessous du Paradis*, conception Denis Declerck, Yves Rouquette, Gilbert Rouvière, Production Zinc Théâtre, Béziers, S.M.L., 1994.

*Béziers, les rues racontent*, Montpellier, Les presses du Languedoc, 1999.

*Le bel aujourd'hui? humeurs, chroniques de La Dépêche du Midi*, Castelnau-le-Lez, Climats, 2001.

*Vic, Le Méjan, l'Or, Étangs de Montpellier*, illustrations de Raphaël Segura, Arles, Actes Sud, coll. « Guide Languedoc Roussillon », 2003.

*Pinocchio à vue de nez*, illust. du peintre René Biosca, Castelnau-Le-Lez, Climats, 2003.

*Latins, Terra marique*, « sur terre et sur mer », textes d'Yves Rouquette, photos de Jean-Claude Martinez, [S.l.], [s.n.], 2003.

*Latins*, illustrations de Jean-Claude Martinez, Béziers, Suerte Éditions, 2006.

*Saine et sauve mémoire*, ancien collègue Sadi Carnot, Auch, textes d'Yves Rouquette, photos de Jean-Claude Martinez, Béziers, Suerte Éditions, 2007.

*Brèves de Blanc*, [Peux-et-Couffouleux?], Blanc Sauvegarde Réhabilitation Éditions, 2009.

*Larzac*. Photographies Eric Teissèdre, Texte Yves Rouquette, Saint Affrique, Fleurines Éditions, 2013.

*En Occitan : une école buissonnière de la Littérature d'oc*, Valence d'Albigeois, Vent Terral, 2013.

*Le goût des jours : chroniques de La Dépêche du Midi*, Préface de Laurent Rouquette, Perpignan, Mare Nostrum, 2015.

### Théâtre (français)

*Figaro ou les mésaventures d'un barbier napolitain*, comédie bilingue, italien-français, d'Angelo Savelli, mise en scène d'Angelo Savelli, musique de Jean-Pierre Neel, dialogues français d'Yves Rouquette, coproduction compagnia di musica e teatro popolare Pupi e Fresedde (Florence) et Teatre de la Carriera-Théâtre populaire occitan, Arles, 1989.

*La Nuit des fées*, lecture-spectacle par Yves Rouquette et Pierre Astier d'un texte de Camille Bierens de Haan et du conte de Perrault, *La Belle au bois dormant*, suivi d'un goûter ou souper des fées pour huit acteurs-conteurs, mise en scène Gilbert Rouvière, Zinc Théâtre, Château Viennet, Béziers; puis Yannick Orval, Compagnie de l'Étourdi, 2000, château de Fayet, Aveyron, 1995.

*Célébration de l'épicerie*, lecture-spectacle en français réalisé et interprété par Yves Rouquette, avec Marie Rouanet et Jean Varela, 1996.

### Ouvrages en collaboration (français)

L'imagier et les poètes, photographies de Jean-Luc Teisseyre, textes de Monique Bourin, Michel Adgé, Yves Rouquette, Bernard Nayral... [Maquette de l'exposition par Patrick Divaret], Centre International de Documentation Occitane, Association de sauvegarde du patrimoine architectural et naturel du Capestanaï, Association Promotion patrimoine du Biterrois, Portet-sur-Garonne, Loubatières, 1991.

*Canal des Deux Mers de Castets en Dorthe à Sète*, en coll. avec Jacques Abeille, Cedric Demangeot, Pierre Le Coz, Alem Surre-Garcia, avec poèmes de Corneille, Charles Gros, et des textes en

Occitan de Clarac et Henri Dayde, photographies de Jean-Louis Burc, Pessac, La Part des Anges, 2002.

« Le pailler », *Mon Royaume pour un livre : 16 écrivains racontent*, avant-propos de Guy Rouquet, Bègles, Le Castor astral, 2013, 137-146.

### Préfaces, postfaces (français)

*L'invention du Massif central* [par] François Graveline ; préface de Yves Rouquette, dessins de Hélène Hibou, typographie de Xavier Zwiller, cartographie de Franck Watel, Clermont-Ferrand, Éditions du Miroir, 2003.

*700 ans de révoltes occitanes* [par] Gérard de Sède, Préfaces de José Bové et d'Yves Rouquette, Villeveyrac, Le Papillon Rouge Éditeur, 2013.

### Expositions : création, collaboration

*Mille ans de littérature occitane*, juillet-août 1974, Catalogue par Jacques Lugand et contribution d'Yves Rouquette, Ville de Béziers, Musée des beaux-arts, 1974.

*1945-1985, Occitanie, quoi de neuf?*, maquette de Patrick Divaret, Béziers, Centre Inter-Regional de Développement de l'Occitan, 1986.

*De la natura de quauquas bèstias, pichòt bestiari fantasierós escrich en lenga d'òc al sègle XIII e transcrich en lengatge d'ara per Ives Roqueta e Pierre François*, conçue par le Centre International de Documentation Occitane, Béziers, Centre Inter-Regional de Développement de l'Occitan, 1990.

*L'Imagier et les poètes*, maquette de Patrick Divaret [avec ouvrage collectif publié chez l'éditeur Loubatières], Béziers, Centre Inter-Regional de Développement de l'Occitan, 1991.

*Lo dire amorós*, poètes et écrivains du XI<sup>e</sup> siècle au XX<sup>e</sup> siècle et textes romantiques choisis par Yves Rouquette et illustrés par des peintures et dessins originaux de Patrick Divaret, Béziers, Centre Inter-Regional de Développement de l'Occitan, 1996.

*Circulades*, villes et villages du Languedoc, d'après les travaux de F. Pawlowski, réalisation Limitrophe, Centre Inter-Regional de Développement de l'Occitan, 1996.

*Pierre François : rétrospective d'une vie d'artiste*, textes d'Yves Rouquette, Béziers, Espace Riquet, 26 juin-29 novembre 2009.

## Enregistrements (auteur, voix)

Disques, CD

« Lo País viu al present », co-auteurs Claudi Marti e Ives Roqueta, musique Joan Jornot, *Lo País viu al present* [par] Claudi Marti, Ventadorn, 1969.

« Lo País viu al present », co-auteurs Claudi Marti e Ives Roqueta, *Montsegur* [par] Claudi Marti, Ventadorn, 1972.

*Messa pels pòrcs, tèxte occitan d'Ives Roqueta dich per l'autor*, Musica originala de Joan-Enric Signoret, orgue, e de Miquèl Soulier, trombone; ill. Pierre François, Béziers, Ventadorn, [1970-1972 ?]

« Quand parli amor », Ives Roqueta, Daniel Grosbard, guitare, *A l'Intrada del temps clar* [par] Marie Rouanet, Ventadorn, 1975.

« Perqué Tolosa la nuèit », « Autant de dreites », « Los maçons », *Volèm viure al país* [par] Mans de Breish, Ventadorn, 1975.

« Cecila », « En Armas », Ives Roqueta e Daniel Grosbard, guitare, *Contra corrent la trocha nada* [par] Marie Rouanet, Ventadorn, 1976.

*Poèmas occitans per uèi*, André Neyton (dir.), Sergi Bec, Robèrt Lafont, Pèire Lagarda, Joan Larzac, Renat Merle, Rotland Pecot, Alan Pelhon, Cristian Rapin, Jòrgi Rebol, Ives Roqueta; Serge Madie, Marc Archippe, Philippe Pianelli [...], accompagnement musical, Béziers, Ventadorn, [1976]

*M'ausissi caminar cap al jorn*, Ives Roqueta acompanhat per Clemencic Consort, ensemble instrumental, Béziers, Ventadorn, 1977.

*Troubadours 1, Bernart de Ventadorn, Raimbaut de Vaqueiras, Peirol, Pèire Vidal*, Clemencic Consort, ensemble vocal et instrumental; René Clemencic, direction, orgue portatif, flûte; Yves Rouquette, récitant; Pilar Figueras, Frederick Urrey, chant; René Zosso, chant et vielle à roue; Michael Ditrich, Andras Keckskes, Anne Osnowyz [...], Saint-Michel-de-Provence, Harmonia Mundi, 1977.

*Troubadours 2, Comtessa de Dia, Azalaïs de Porcairagues, Bernart de Ventadorn, Folquet de Marselha, Guilhem de Cabestanh, Clemencic Consort, ensemble vocal et instrumental; René Clemencic, direction, orgue portatif, flûte; Yves Rouquette, récitant; Pilar Figueras, Frederick Urrey, chant; René Zosso, chant et vielle à roue; Michael Ditrich, Andras Keckskes, Anne Osnowyz [...], Saint-Michel-de-Provence, Harmonia Mundi, 1977.*

*Troubadours 3, Marcabrun, anonyme, Raimon de Miraval, Jaufre Rudel, Clemencic Consort, ensemble vocal et instrumental; René Clemencic (dir.), orgue portatif, flûte; Yves Rouquette, récitant; Pilar Figueras, Frederick Urrey, chant; René Zosso, chant et vielle à roue; Michael Ditrich, Andras Keckskes, Anne Osnowyz [...], Saint-Michel-de-Provence, Harmonia Mundi, 1978.*

*Nativitat, En Occitania e endacòm mai, Boston Camerata, ensemble vocal et instrumental; Joël Cohen, direction, luth, percussions; Ives Roqueta, recitant; Nancy Armstrong [...]; Ken Fitch [...]; Bruce Fithian [...]; Charles Stephens, David Rockefeller, Béziers, Ventadorn, 1980.*

*Troubadours, Peirol, Peire Vidal, Bernart de Ventadorn [...] Alfonso el Sabio, Clemencic Consort, ensemble vocal et instrumental; René Clemencic, direction, flûte à bec, orgue, percussions, Arles, Harmonia mundi France, 1994.*

*Mescladissa, Isabelle François, auteur compositeur; Yves Rouquette, co-auteur, Mescladissa, groupe vocal et instrumental, Mescladissa, 1997.*

*Salve Regina des bergers du Rouergue dit « des moines d'Estaing », Chœur d'hommes de l'Abbaye de Sylvanès, André Gouzes, direction; Yves Rouquette, récitant; Georges Ramondenc, chant du berger, Sylvanès, Éditions de Sylvanès, 2001.*

*Messa de Silvanès. En lenga d'òc, Musique, André Gouzes, direction, voix; Yves Rouquette, traduction des textes en occitan, lecteur; chœur d'hommes de l'Abbaye de Sylvanès, Camarès, Éditions de l'Abbaye de Sylvanès, 2001.*

*De Còr et d'Òc, Ives Roqueta, Beaumont-sur-Lèze, Dominique Blanchard, 2007.*

*« Cecilia », Yves Rouquette, Avètz Ausit? Nadalenca, chœur polyphonique occitan de Montpellier, Chef de cœur, Hugues Brunet, Montpellier, Nadalenca, 2008.*

*Messa pels pòrcs, Messa sens nom, sens Dieu, sens prèire, sens pòble, sens ren, pels pòrcs a vendre*, texte d'Ives Roqueta dich per l'autor; Musica originala de Joan-Enric Signoret, orgue et Miquèl Solier, trombone, Beaumont-sur-Lèze, Domenja Blanchard, 2008.

*Yves Rouquette. Trésors d'Occitanie*, n° 15, Aura Productions, 2008.

*Yves Rouquette : morceaux choisis dits par l'auteur*, Yves Rouquette, auteur, narrateur, Vendargues, Occitània Productions, 2008.

*M'ausissi caminar cap al jorn*, Ives Roqueta acompanhat per Clemencic Consort, ensemble instrumental, Beaumont-sur-Lèze, Domenja Blanchard, 2008.

## Images

*Les Miséricordes du Rouergue*, images illustrées par des poèmes d'Yves Rouquette, réalisation Jacques Cambon, [s.l.], Jacques Cambon, producteur, Centre Culturel Occitan du Rouergue, 28', [s.d.]

## Manuscrits C.I.R.D.O.C

14.1. Los jardinièrs del cada jorn ; Dossier "Théâtre chantant" ; Dossier "Fenouillèdes" ; Lo solelh, lo rai de luna e lo grand Corpatàs ; Lo filh del paire [par] J. Savary ; Dossier « Bernard de Ventadorn » ; Dieu n'a pas reconnu les siens ; Le chemin du troubadour ; Conférence « Lengadòc Roge » ; Vieux comme un chemin ; Espace occitan, horizon 2000 ; Leccionari dominical occitan.

14.2. La culture occitane dans le département de l'Hérault ; Lo peis de boés dans le metrò ; Kalendarium ; Mistral et l'Occitanie ; Lèu o tard, la tartuga tua ; Collectiu occitan ; Arnaut de Carcassés ; Figaro ; Guy Clavel ; Opération "Ville occitane" ; Question de Roland Pécout pour *Impressions du Sud* ; Dels dos principis ; Le pays des deux mers, Pre o pòstfàcia per « Colèra » ; Place de la Madeleine : 28 mai 1988 ; Pézenas en Languedoc, film d'Yves Peron ; Clovis Hugues ; Ville de Béziers, SI automne 1980 ; Roman... jamai contunhat ; Les causes du réveil des ethnies dans l'Hexagone ; Occitans sans honte ni vertige ; La chanson occitane a 10 ans ; Governem nos ! ; Pour une carte d'Occitanie ; Henri Mouly ; Chantons les plaisirs de l'histoire ; Vanderspelden ; Lo

fol et autres poèmes; Amassada IEO janv. 1978; Questionnaire Francesa Joana; Firmin Jany : les derniers des métiers; Pour une encyclopédie; F.-J. Temple; T'ausissi caminar : poèmes.

14.3. L'espace zéro; Vila dubèrta; Lo trabalh de las mans; Êtes-vous cathare? Joseph Delteil; La poésie d'Oc; Quauquas remarças sus lo vocabulari poètic dels « poueto prouvençau de vuei »; Xavier Benguerel; Cercle occitan narbonne.

14.4. Occitanie quoi de neuf; L'occitan lenga de familha; À peine en France; Albert Gastal; Felip Cosinier; Michel Minussi; Coupure de presse 1996; Serge Granier; Dame Carcàs, Pyrène, Pertuzé, Loubatières; Lo cant de la tèrra; Lou cementèri marin; Paul Gayraud; François Cassignol; Bélibaste; La ville comme une personne; Routes du Sud; Maffre Ermengau; Un siècle d'écrivains; Las fèstas de primtemps; Publicité rimée en Oc sur Béziers; Richarme; Durand de Gros par J.-M. Cosson.

14.5. Entre eles dos; Rene Nelli; Mariène Gatineau; Henri Le Mero; Serge Bec; Carbonnel; Lettres d'enfants à Marie Rouanet; Jean Claude Forêt; René Duran; Le Consulat à Belmont France; I.E.O. statuts 1974-1976; Fernand Birot; Crounico de Turrelat de Prouvenço, Serge Bec; Roger Payrot; Les paillasses; Doc. 1994-1995.

14.6. Jordi Blanc; Publications littéraires occitanes dans la presse; Bugadas et lessives; Le génie Latin / Vanières par Henri Barthès; Leon Còrdas : òbra poètica.

14.7. Georges Mounin; Plans de Béziers 1952; Cléric; Caritats (pour G. Rodriguez); Delteil; La legenda de St Afrodisi; Occitanie.

14.8. Guillevic : Terraiga; Lo Libre dels grands jorns de Jean Boudou : traduction française; Nòstre sénher lo segond; Los Carbonniers de la sala; Ville ouverte : poèmes; Bernat Delicios : los franciscans contra l'inquisicion.

14.9. Les dessous du Paradis : Béziers 1944 : théâtre; Aquò's aquò; Chroniques : la Dépêche du Midi 1974; Lettre à Loubatières; Plaisir o contes; Argerianas; Aquò's aquò 1984; Ruzante; Diaporama Occitanie Heidelberg 1983; La ciutat negada; La cathare et l'Inquisiteur; La veille de sa mort; Le dernier sermon de Belibaste; Remarques de Nicolas Bruntz.

14.10. Lemosin's blues; L'argent Dieu e los dos principis; Qui immigre démigre 1989; La légende de Saint Mèn 1991; A Yves Pietrasanta; Belibaste; Plaisir aux contes; Foulard islamique,

Serge Granier; De galis 1991; Cant de la tèrra suspenduda; Occitanie notre terre; Le Toulousain; Cellule XIII; Propositions Yves Rouquette Économie 1989; Juli Coupier.

14.11. Interdit à Béziers; Grammont; El Job; Occitanie petit traité; Lo jorn que Monsur Vidal se perdèt; Ferroul en paradis; A l'escolo.

14.12. Joan lo piòt; Occitanie; Les vieux se mettent en route; Paul Valéry, Lo cementèri marin; La Ciutat negada 1992; Enric Mouly; Cementèri dels innocents; Chronique Radio France 1984; 27 mars 1986; Projet revista IEO "Occitans"; Juli Plancada; Languedoc-Roussillon : 8 villes pour une histoire; Essai d'Office des Ténèbres; Collectiu Occitan; Colloque d'Albi; Lo Chinch merlincha; Languedoc rouge; Traduction de contes; 3 à 3 : plaisir aux contes.

14.13. Mir Baleste; Lexique comparé des notions essentielles communes à la poésie dialectale libanaise et à la poésie occitane (XIXXX); Reflets; Sur la grève de la Littorale; novembre 1985; Cant de la tèrra suspenduda; Yves Berger; Aux grands hommes nos cités reconnaissantes ou pas; País de la Domiciana; Los Tres gendres del paure òme.

14.14. Les rues de Béziers ont des choses à vous dire... ; À propos de Béziers; Béziers : les rues racontent.

14.15. Charles Senegas; la ville, comme une personne; Yakouba; Celebracion del printemps a Sant Africa; Pour une cuisine et une gastronomie de printemps; NasrEddin; Occitanie : petit traité de géographie cordiale.

14.16. Textes del concors idèa d'oc 1988; Sa majesté : théâtre de la carrière.

14.17. Les contes de l'Homme à tout faire : Jean le bête, le bossu, la grande bête à tête d'homme; Or, Méjan et Vic : les étangs de Montpellier; Chuc e muc; Chuc and muc : delicis occitans; Frédéric Mistral : tout ou rien; La glèisa d'Elva (valadas occitanas d'Itàlia).

14.18. Sur la page chaque jour, Daniel Biga; Saint Johnny; des garrigues, Pierre Aussanaire; Le manuscrit de l'autopsie d'un groupe de musique pop, René Duran; Le repapier indiscret, Raymond Guilhem; Le français chassé des sciences, Pierre Bourdieu; Le malade et l'infirmière devant la mort, Colette Estaque.

14.19-23. Tapuscrits d'autres auteurs; Sète et l'archipel Sétouais, les chèvres et le loup, le roi des corbeaux, la soupe aux châtaignes 1985, juin 1982 : article de Guilhèm de Cabestan.

14.24. Photos Yves Rouquette; Épreuves de l'Òda a Sant Afrodisi; Poème *En fôrça*; La legenda de Sant Afrodisi; Aphrodise en trois temps et trois langages; Dels dos principis, poèmas, 1984; Agamemnon; Ruzzante; Juli Cesar; Lo songe d'una nuèch d'estiu; Lo boçut; Causas sus Béziers; Libre d'istòria per la lenga de l'ensenhament; La merde en ville au siècle des lumières : un jésuite témoigne; Occitania : brèu d'istòria; Itinéraire historique de la ville de Millau.

14.25-26. Jean giono : L'òme que plantava d'aubres.

14.27. Montpellier étrangle Béziers; Los jorns pichons : lo Chinch-Merlincha; Lo diable a quatre o la legenda de Sant Mèn : théâtre.

14.28. L'occitan : lenga nacionala; Que lire? ; Siái pas content, jamai : poèmas; Occitanie, XI<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles : le printemps de l'europe; Lo cantic dels cantics; Article : Robert Lafont; Honneur et gloire à Camille Vidal, bétonneur, poète et poilu! ; Sur la grève de la littorale; Pratiquement inconnu injustement méprisé : le « Chinch-Merlincha » de L.-B. Royer Grammont; Es que lo nòrd o prendrà tot? e mai l'art populari del país d'òc al siècle vint... ; L'occitan : la langue de 13 millions de français; Non a la destruction des Halles.

14.29. Letra dubèrta a Cristian Laus a prepaus de Bodon.

14.30. Caricature d'Yves Rouquette par Marijolet? ; Zòna poème de Guillaume Apollinaire trad. par Yves Rouquette; La cançon del Mal Aimat poème de Guillaume Apollinaire trad. par Yves Rouquette; 25 ans après... Jean BOUDOU, projet de film documentaire

14.31. Archives Y. Rouquette : Jean Follain / Exister et divers poèmes; Dossier Jean Jaurès; Dossier "Larzac"; "Dossier vert 2013" : coupures de presse, correspondance avec Denis Mallet, on avance chargé de ses morts (tapuscrits); Articles pour "Occitans" 09-11-94 : l'avenir du CIDO; photocopie "À Béziers depuis l'Antiquité on n'arrête pas de renaître in *Via Domitia*, 1994, "tout fait ventre"; texte 1 page, Article sur la mort de Max Allier; 1 lettre de Cantalansa; 1 lettre de Charles Galtier; Texte "A Constança, oïdi, texte de Jaume Carbonnel.

## Traductions d'ouvrages d'Yves Roquette

*La Mallette*, (La Maleta), traduction en français de François Riciardi, Castelnau-le-Lez-Micro-Climats, 1994.

*Le Poisson de bois dans le métro, nouvelle*, (Lo Peis de boès dins lo metrò), traduction en français de François Riciardi, Castelnau-le-Lez, Climats, 1995.

*Msza dia Swin* (La Messa pels pòrcs), traduction en polonais de Nina Pluta, Dialog, villa Decius, 1997.

*El Hijo del padre o la muy verídica historia del nacimiento de Jesucristo* (Lo Filh del paire), traduction en espagnol de Manuel Serrat, Barcelona, Planeta, 1998.

## Études (en complément de la bibliographie proposée par les auteurs des articles)

### Articles

Alranq Claude, « Genèse du "boçut", la tradition orale occitane », entrevue pour *Euroconte, Littérature orale et théâtre méridional contemporain*, 1996. [en ligne : [http://www.larampe-tio.org/wp-content/uploads/2013/03/bocut\\_dossier\\_pedagogique-Copie.pdf](http://www.larampe-tio.org/wp-content/uploads/2013/03/bocut_dossier_pedagogique-Copie.pdf)]

Anatole Christian, Lafont Robert, *Nouvelle Histoire de la Littérature Occitane*, Presses universitaires de France, 1970, t. 2, 819-824.

Bonafé Marie-Hélène, « Propos de Yves Rouquette recueillis par Marie-Hélène Bonafé », *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 9-16.

Brenon Anne, « Ives lo Catar », *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 30-32.

Brun Joan-Frederic, « A prepaus de Lo Filh del paire d'Ives Roqueta », *Oc* n° 85, auton 2007, 44.

Chambon, Jean-Pierre, 2014. « La "nòva poësia occitana", le "front comun dels joves poëtas" et la conjoncture politico-littéraire en 1968-1969 vue par Yves Rouquette et Robert Lafont », *Revue des langues romanes* 118, 239-287.

Chambon, Jean-Pierre / Raguin, Marjolaine, en prép. « *Sièm Occitans en primèr o [...] sièm pas ren du tot* : une allocution d'Yves Rouquette (2009). Édition d'extraits, avec une introduction, des notes et un relevé des diatopismes remarquables » [en cours].

François Isabelle, « La force est dans les mots », *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 33.

François Pierre, « Les portraits de Pierre François », *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 35-38.

Graveline François, « Portrait du poète en statue-menhir », *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 34.

Gardy Philippe, « Le poète, la vache, les cochons et l'écriture », *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 54-56.

Larzac Joan, « Rirem d'èsser tan baugs – Et nous rirons d'être si fous », *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 39-50.

Martel Philippe, « Révolutionnaire ou nationaliste? La poésie occitane après 1968 », *Terrain anthropologie et Sciences Humaines* 41 : Poésie et Politique, septembre 2003, 91,102.

Martel Philippe, « Un peu d'histoire : bref historique de la revendication occitane, 1978-1988 », *Amiras* 20 : Mort et résurrection de Monsieur Occitanisme, 11-23.

Pey Serge, « À Yves Rouquette mon ami », *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 26-28.

Rouanet Marie, « L'éternitat — L'éternité », *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 52-53.

Roubaud Marie-Louise, « Yves Roquette à vue de nez », *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 29.

Savelli Angelo, « Le texte en fête », *Auteurs en scène* n° 6, juin 2004, 51.

Torreilles Claire, « Les premières anthologies occitanes et l'ouverture d'un champ littéraire », *Max Rouquette et le renouveau de la poésie occitane*, Philippe Gardy et Marie-Jeanne Verny (dir.), Presses Universitaires de la Méditerranée, 2009, 311-327.

Venzac Pierre, « A prepaus d'El, Jòb d'Ives Roqueta », *Oc* n° 87-88-89, prima-estiu-auton 2008, 201-202.

Zerby-Cros Annie, « Ventadorn ou l'aventure d'une maison de disques occitans à Béziers », *Lengas* : Chanson occitane et chansons en occitan dans la seconde moitié du vingtième siècle, n° 67, 2010.

## Expositions

*Six artistes en Chartreuse : Jean-Jacques Condom, Charles Gaii-Gischia, Louise Guay, Rauda Jamis, Yves Rouquette, Gilles*

*Roussi*, avec la collaboration de Bernard Tournois, Exposition, Villeneuve-lès-Avignon, CIRCA-La Chartreuse, 1985.

*Ives Roqueta : 60 ans de creacion occitana — Yves Rouquette : 60 ans de création occitane*, conçue par Cap l'Òc, Saint-Affrique, Cap l'Òc, [s.d.].

*A dos de longa : hommage à Marie Rouanet et Yves Rouquette*, Béziers, Musée des Beaux Arts, 28 mai-15 septembre 2013, Béziers, Les Musées de la Ville de Béziers, 2013.

Françoise BANCAREL  
C.I.R.D.O.C.

Marie ROUANET  
écrivain

Joëlle GINESTET  
Université Toulouse Jean Jaurès, ELH-PLH

